ALLIAGE ET ALLIANCE

Deux hommes d'affaires au Pays du Soleil Levant

合金と連盟 二人の営業マン、日本を行く

Quatrième partie : Week-end à Nikko, Intelligence économique et commerciale

第四部:日光での週末、経済・商業インテリジェンス

Nous reprenons notre série sur les deux hommes d'affaires Antoine Larue et Pierre Poulain, en mission au Japon en janvier et février 1931 pour l'entreprise savoyarde Ugine.

L'ensemble du sanctuaire *Nikko Toshogu*. 日光東照宮とその周辺

PREMIÈRE EXPÉRIENCE D'UN TREMBLEMENT DE TERRE

En fin d'après-midi le 29 janvier 1931, Antoine Larue et Pierre Poulain s'apprêtent à terminer leur réunion de travail dans l'immeuble de la société de commerce Mitsui, dans le quartier tokyoïte d'Otemachi, lorsque survient un tremblement de terre. Larue note dans son journal:

par Christian Polak,

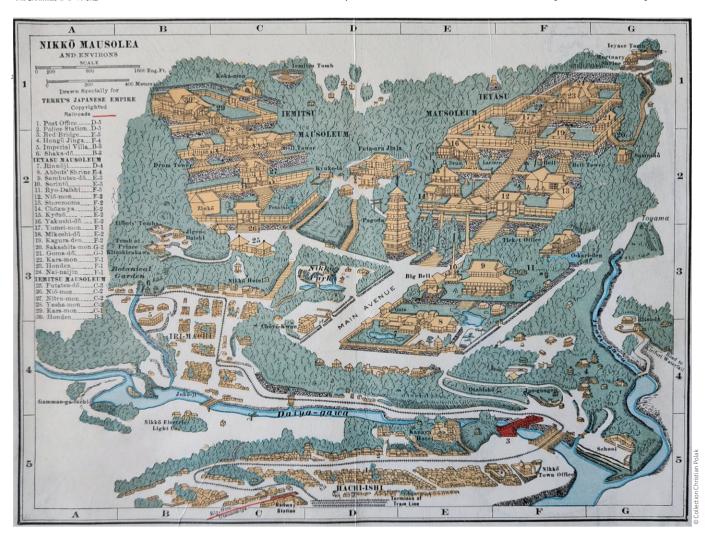
Président-fondateur de la Séric Chercheur-associé au Centre de recherches sur le Japon de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS Paris) Administrateur de la Maison franco-japonaise クリスチャン・ポラック

株式会社セリク創業社長 フランス社会科学高等研究院日本研究所 (EHESSパリ) 客員研究員 日仏会館理事

Traduction et mise en page : **Akemi Ishii** 翻訳、レイアウト: **石井朱美**

« Plusieurs fois le matin dans mon lit, j'ai senti un léger frémissement du sol. Aujourd'hui à dix-sept heures, tandis que nous parlions d'affaires au cinquième étage du building de Mitsui, la terre a tremblé plus sérieusement et je me souviendrai toute ma vie d'avoir vu la maison d'en face qui oscillait dans le cadre de la fenêtre tandis que

ma chaise dérapait sur le sol de près d'un



mètre en s'écartant du bureau où reposait ma serviette. Nos interlocuteurs étaient visiblement en joie que nous n'ayons, Poulain et moi, pas su cacher immédiatement notre surprise désagréable et notre appréhension. Bien franchement je n'avais qu'un désir, c'est de retrouver le sol ; d'être si haut perché ne me donnait aucune sécurité ni aucun goût de continuer cette interminable conversation sur les produits chimiques. En fait, il ne s'agissait pas d'une secousse importante ; il y a en moyenne trois ou quatre secousses par jour au Japon et celle-ci, pour être davantage perceptible, surtout en haut d'un building, n'était même pas mentionnée le lendemain dans les journaux!»

L'ISOLEMENT FÉODAL DU SOUVERAIN

La matinée du 30 janvier est consacrée à un petit représentant de ferro-alliages qui demande avec fierté à nos deux hommes d'affaires si « les Français connaissaient les gramophones, cette superbe invention japonaise ». Ils font ensuite des courses entrecoupées de promenades dans certains des nombreux jardins publics de la ville. Ils sont agréablement surpris par les canaux qui traversent la ville et par le Palais impérial, entouré de douves remplies d'eau. Larue fait part de ses impressions sur ce vide au centre de la capitale :

« L'on ne peut rien voir de l'habitation du souverain dont les palais sont dérobés à la vue par les murailles et les arbres du parc. Quel contraste entre cet isolement féodal du souverain au cœur de la cité et les quartiers voisins avec leurs gares, leurs buildings et leurs tramways électriques qui ressemblent à ceux de toutes les capitales européennes.

UNE DÉMOCRATIE BIAISÉE

« Le palais de la Diète où s'assemblent les sénateurs est une massive construction moderne dont l'importance jure avec le rôle malgré tout limité de ces hommes politiques qui doivent toujours s'incliner devant la décision de l'empereur, conseillé par quelques nobles âgés et illustres. »

« LE VRAI JAPON... MARQUE DE MÉPRIS POUR LEUR PAYS »

« À mesure que l'on s'éloigne du centre, les maisons de bois et de papier bordent les rues étroites et l'on retrouve un pays réellement différent de sa façade moderne : le vrai ● 1931 年 1 月から 2 月にかけ、サヴォア地方の 企業のために来日した二人のビジネスマン、アント ワーヌ・ラリュとピエール・プーランに関する連載記 事を再開する。

1931 年 1 月 29 日夕刻、地震が突然発生し、アン

地震初体験

トワーヌ・ラリュとピエール・プーランは大手町地 区にある三井物産ビルでの商談を大慌てで終了 しようとする。ラリュは日記にこう書いている: 「朝、ベッドで寝ていると何度か軽い地震を感じ た。今日17時に我らが三井ビルの5階で商談を していると、さらに強い揺れがあり、窓枠の中に 見える通りの向こう側の家がぐらぐらと揺れ、私 が座っていた椅子は、私の書類鞄が置いてあっ た机から床面を1メートル近く横滑りしたのを生 涯忘れないだろう。我らの商談相手は見るから に楽しそうだが、我らはそれどころではない。プー ランと私は不愉快な驚きと不安を直ちに隠すこと ができなかった。正直言って願いはただ一つ、地 上に降りることだった。こんな高い所に鳥のよう に留まっていると少しも安心できず、この化学製 品に関する会話を延々と続ける趣味も持ち合わ せていない。実は大した揺れではなかった。日本 では1日に平均して3,4回地震が発生する。こ の揺れはビルの高層階にいたからこそ強く感じ たが、翌日の新聞には一言も触れられていなかっ

君主の封建的孤立

たのだ!」

1月30日午前中は零細の鉄合金販売代理人との商談に充てられ、同者は我ら二人のビジネスマンに向かって「フランス人はこの日本の素晴らしい発明品、蓄音機を知っているか」とさも得意そうに尋ねるのであった。両人の次なる日課は、この都市に数多くある庭園、公園のいくつかを散策しながらの買い物である。彼らは都市を横断する運河と、満面に水を湛える堀で囲まれた皇居に快い驚きを覚える。ラリュはこの首都の中心の空虚の印象を以下のように書いている:

「君主の住まいからは何も見えない。その宮殿は 城郭と庭園の樹木に隠され人目に触れぬように なっている。この都市の中心に隔離された封建君 主の住まいとその隣接地区との対比は何と著し いことか。後者には駅舎やビルが建ち並び、路面 電車が走り、ヨーロッパ諸国のいずれの首都とも 似通っている。」

偏った民主主義

「貴族院議員らが集う帝国議会議事堂は巨大な 近代建築で、その大きさはこれらの政治家たち の所詮ごく限られた役割と釣り合わない。彼らは 常に天皇の決定に恭しく従わねばならず、その 天皇が国政の運営において振るう采配の行方を 決するのは数人の名門長老貴族なのである。」





En haut, l'avenue de Ginza (Brochure de l'opérateur d'autocars, The Tokyo Motor Bus). En bas, «Le palais de la Diète» et le mont Fuji. 上:銀座通り(東京遊覧観光パスのパンフレット) 下:国会議事堂と富士山

「本当の日本…彼らの国への軽蔑の現れ」

「中心部から遠ざかるにつれ、木と紙で出来た家屋が狭い道に沿って建ち並ぶようになり、これは近代的な正面玄関とは実にかけ離れた国、つまり本当の日本をそこに再発見する。だが、それが分かっているような素振りを見せてはいけない。なぜなら、ビジネス界の日本人なら誰でも、我らが彼らの過去に魅力を見出していることに憤慨するだろうから。それは彼らの国への軽蔑の現れなのだ。」

ユジヌ社から派遣された二人は、商務官と共にド・マルテル大使夫人の振る舞う茶を囲んでの午後を終える。両人は帝国ホテルに戻り、夕食をそそくさと済ませ、書類を整理し、日光で過ごす週末の支度をする。

日光での週末

翌日、ラリュとプーランは早起きして、日光に持って いく書類を準備し、別の鉄合金販売代理人、サイト ウ氏を急ぎ訪問する。同氏はパリの仲買人、ヴェイ





Les cryptomères bordant la route d'Imaichi (ville de Nikko). 日光市、今市の杉並木

Imachi road

Japon. Mais il ne faut pas avoir l'air de s'en apercevoir car tous les Japonais du milieu des affaires seraient froissés que nous trouvions du charme à leur passé ; ce serait une marque de mépris pour leur pays.»

Les deux envoyés d'Ugine terminent l'après-midi autour d'un thé offert par l'ambassadrice Madame de Martel dans la résidence de l'ambassade et en présence de l'Attaché commercial. Ils rentrent à l'Hôtel Impérial, dînent rapidement afin de ranger des documents et préparer leur week-end à Nikko.

WEEK-END À NIKKO

Le lendemain, Larue et Poulain se lèvent tôt, préparent les dossiers qu'ils vont emporter à Nikko et filent visiter un autre agent de ferro-alliages, Monsieur Saito, recommandé par le courtier parisien Weil. Après

de nombreuses difficultés pour trouver la bonne adresse, ils entrent dans un bureau « minable » mais sont recus avec courtoisie par leur hôte. Ils repartent rencontrer l'attaché commercial puis montent dans le train qui s'ébranle vers Nikko.

LE WAGON-SALON EN FOU RIRE

Larue nous décrit l'ambiance dans le train : « À l'arrière est attaché un wagon-salon tout vitré qui permet de jouir du paysage, installé dans de confortables fauteuils. C'est paraît-il, un modèle importé d'Amérique où ces « cars observation » sont en service. À intervalle régulier, un jeune employé du train vient nous décrire les beautés ou les particularités du pays traversé ; malheureusement il parle japonais et aucun des voyageurs du wagon-salon ne comprend la langue du pays ; à la troisième apparition du boy, nous sommes tous pris de fou rire; le récitant continue imperturbable, à nous dérouler son petit laïus incompréhensible. »

LA CÉLÈBRE ALLÉE DES CRYPTOMÉRIAS

Puis ce sont les paysages qui défilent, pratiquement identiques à ceux d'aujourd'hui, dont l'allée des cèdres cryptomères entre la ville d'Utsunomiya et Nikko — du moins ce qu'il en restait, explique Larue dans son iournal:

« Le paysage est plat, les villes assez nombreuses, la campagne couverte de neige, belle journée d'hiver. Avant d'arriver à Nikko, le pays devient plus vallonné et les rizières grimpent en larges escaliers sur les collines, un de nos voisins nous fait admirer la célèbre allée des Cryptomérias qui longe quelque temps la voie du chemin de fer. Ces arbres, aujourd'hui plusieurs fois centenaires, ont été la contribution des daïmyos pauvres aux mausolées de leur shogun. Sur quatre-vingt kilomètres, cette double haie d'arbres borde la route qui unit Nikko à la ville d'Utsunomiya. Aujourd'hui il y a des interruptions dans cette haute allée sombre, mais ce doit encore être une féérie d'arriver à pied aux tombeaux illustres en cheminant entre ces larges troncs à l'écorce chevelue, à l'ombre des hautes branches droites qui se resserrent vers le ciel. »

PROMENADE FÉÉRIQUE DANS LE CALME DE LA SOLITUDE

Au bout de deux heures de trajet, à peine arrivés, les deux honorables visiteurs étrangers, qui ont la chance de tomber dans la saison creuse du tourisme de masse (déjà !), se précipitent vers l'ensemble du sanctuaire Nikko Toshogu. Larue décrit l'atmosphère (V. la carte p.74 et celle ci-dessous) : « Nous allons nous promener jusqu'à la nuit. Le sol est couvert de neige, le temps gris けるのに散々てこずった末に、両人はある「みすぼ らしい」事務所に入るが、そこの主に礼儀正しく迎 えられる。彼らはそこを出ると商務官に会いに行き、 その後、日光に向かって発車する列車に乗り込む。

サロンカーは爆笑の渦譜

ラリュは列車の雰囲気をこう描写している: 「後方に全面ガラス張りで、心地よい肘掛け椅子 に腰を落ち着けて眺望が楽しめるサロンカーが 接続されている。これはオブザベーションカー(展 望車)が使用されているアメリカから輸入された モデルのように見える。一定の間をおいて若い列 車従業員がやって来て、通過中の土地の美しさや 特徴を詳しく説明する。あいにく彼は日本語で話 しているため、乗客の誰一人としてこの国の言葉 を理解できない。そのボーイが三度目に現れた時、

名高い日光の杉並木

次に展開するのは風景である。今日とほぼ同じ 風景のうち、宇都宮市街と日光との間の杉並木

我らはどっと爆笑した。語り手は一向に動ぜず、理

解できない短いスピーチを繰り広げたのである。」

ユから推薦された人物である。正しい住所を見つ



Pont laqué rouge, le Shinkyo, à l'entrée du sanctuaire de Nikko. 日光寺社群の入口にある朱塗の橋、神橋

で少なくとも当時残っていたものをラリュは日記 でこう説明している:

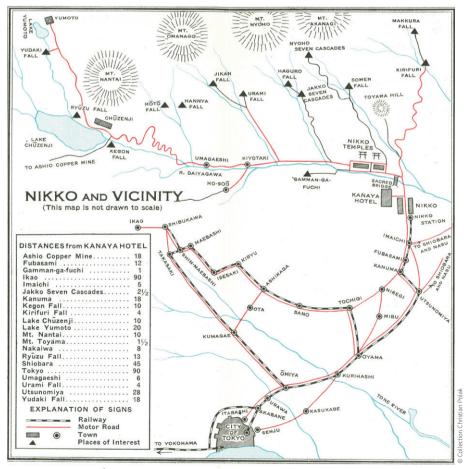
「地形は平坦で、町がかなり多く、田園地帯は雪に 覆われ、冬の好天の風景が広がっている。日光到 着前に地形は谷がちになり、丘の上まで幅広く棚 田が連なっている。我らの隣席客の一人が時折、 かの高名な杉並木が鉄道沿いに見えるのを教え てくれる。今日、樹齢数百年に達するこれらの木々 は、貧しい大名によって将軍の霊廟(日光東照宮) に寄進された。80キロメートルに渡って街道の両 側に杉の生垣が宇都宮市街と日光をつなげてい る。今日ではこの鬱蒼とした高い並木に切れ間こ そあるが、けむくじゃらの樹皮で覆われた太い幹 の間の並木道を徒歩で進み、かの有名な墓所に たどり着けたら、なおのこと夢物語に違いない。こ れらの木々の高い枝は、天に向かうにつれ密に生 い茂り、太い幹と樹皮に影を落としていた。」

辺境の地の静寂の幽玄に浸る散策

2時間の行程の末に到着するや否や、マスツーリ ズム(早くもこの時代に!)のオフシーズンに運よ く遭遇したこの二人の高潔な外国人観光客は、 日光東照宮(p.74 及び本頁地図参照) に大急ぎ で駆けつける。ラリュは雰囲気をこう描写する: 「我らは日暮れまで散策することにする。地面は 雪で覆われ、空は灰色で、墓所は閑散としている。 なんたる静寂、なんたる辺境の地か。朱塗りの橋 は、一人の老僧が幸運にも現れた龍(蛇)の背に 乗って川を渡ったのを記念して建立された橋を 近代に再建したもので、がっかりさせられた。それ でも、寺社、仏塔、石灯籠の配置、高木に覆われた 特大の鳥居、露台と記念碑のように巨大な山門、 雪に覆われた角張った屋根、これら全てが我らの 散策に幽玄の雰囲気を提供する。」

日が暮れ、二人の観光客は金谷ホテルへの帰 還を余儀なくされる。たっぷりの食事をたいらげ た後に、上海に関する報告書の執筆のために夜 ふけまで仕事に勤しむ。翌日は遅目に起床し、誰 もいない食堂でゆったりと朝食を摂ってから、ほ とんど全ての歴史的建造物を委細にわたり見て、

NIkko et ses environs. Carte grâcieusement offerte aux clients de l'hôtel Kanaya. 日光とその近郊。金谷ホテルの宿泊客に無償で提供された観光地図



CES FRANÇAIS DU JAPON

日本のフランス人たち

et les tombeaux déserts. Quel calme et quelle solitude. Le pont laqué rouge, moderne reconstruction de celui qui commémorait le passage de la rivière par un vieux bonze sur le dos d'un dragon providentiellement apparu, est décevant ; mais l'ordonnance des temples, des pagodes, des lanternes de pierre, les toris gigantesques sous les arbres plus hauts encore, les terrasses et les portes monumentales, les toits cornus sous la neige, tout donne à notre promenade un air de féérie. »

La nuit oblige les deux touristes à regagner l'hôtel Kanaya. Après un repas copieux, ils travaillent jusque tard dans la nuit à la rédaction de leur rapport sur Shanghaï. Le lendemain, après un réveil tardif et un petit-déjeuner confortable dans une salle à manger déserte, ils visitent en détail pratiquement tous les monuments, sans oublier les intérieurs, en chaussettes ; ils admirent tous les trésors exposés, comme dans un merveilleux pélerinage religieux, sans perdre leur lucidité sur de nombreuses fantaisies artistiques criardes. Ils déjeunent rapidement à l'hôtel, règlent leur note, font conduire leurs valises à la gare et repartent visiter le mausolée d'Iemitsu, avant de reprendre le train de 16h00 pour Tokyo. Ils y retrouvent le wagon-observatoire et le petit boy en uniforme qui, malgré la nuit tombée, continue « sérieusement à raconter son boniment incompréhensible et à faire

ses gestes vers les baies noires du wagon ; un fou rire irrépressible et homérique lui coupe la parole et il se retire digne et ulcéré de la mauvaise éducation des Blancs. »

LE COLONEL KOBAYASHI REPRÉSENTANT DE RENAULT

Lundi 2 février, dès le matin, Larue et Poulain reprennent leurs rendez-vous professionnels par la visite de la firme du colonel Kobayashi, spécialisée dans les affaires avec la France et la Belgique. Celle-ci importe des tubes spéciaux métalliques et représente les automobiles Renault. Sans nous donner le nom de cette firme, Larue décrit le personnage :

« Nous y sommes très bien accueillis. Le Colonel Kobayashi a été attaché militaire japonais en France, c'est un homme d'une soixantaine d'années, très bien élevé, il ne demande qu'à nous aider mais ne veut pas prendre une représentation qui revient dans son esprit à son ami Darbier de Yokohama (Note 1). En sa compagnie, nous allons voir quelques militaires du Ministère de la Guerre : la bureaucratie comme les boîtes de nuit, est la même sous toutes les latitudes. » Ce colonel nous est déjà connu : il s'agit de Jun'ichiro Kobayashi (Note 2), président de la petite société de commerce France Boeki Shokai (Société Française de Commerce), établie dans les années 1920 pour encourager les exportations françaises vers le Japon. Son directeur commercial est le Francais François Chevallier (Note 3), ancien interprète officiel du consulat de Yokohama. Le colonel était marié à une Française et maîtrisait parfaitement le français.

INDUSTRIE D'ARMEMENT, SECRET DÉFENSE

Larue ne livre aucune information relative aux réunions auprès du ministère de la Guerre. Secret défense ? Certainement. En effet, Ugine était connue pour fournir aux industries d'armement du monde entier des matières et matériaux transformés stratégiques (aciers et alliages spéciaux, produits chimiques), et cherchait aussi à les promouvoir auprès de l'industrie militaire locale. Renault avait également choisi la société du colonel Kobayashi afin de

présenter à ce même ministère son matériel roulant militaire ainsi que ses moteurs d'avions. L'armée de terre japonaise avait acheté le char Renault Ft 17 qui avait fait ses preuves pendant la Première Guerre mondiale, premier blindé léger biplace avec la tourelle Berliet pivotante à 180 degrés (V. photo p.79).

La nuit tombée, nos deux envoyés rentrent à l'Hôtel Impérial et dînent d'huîtres. Ils font le point de leur journée et Larue note leur conclusion en divisant le Japon en deux parties, la région du Kansai pour la chimie et celle du Kanto pour les métaux :

« Le marché des produits chimiques est plus actif dans le centre d'Osaka et de Kobé (l'usine de Kobe d'Air Liquide - Teikoku sanso - fournit déjà la marine impériale depuis les années 1910) qu'à Tokio. Ici, ce sont surtout des aciers et des ferro-alliages dont nous pouvons utilement nous occuper. Mais nous ne comprenons pas bien l'échiquier commercial de ce pays où les agents des firmes allemandes nous font des avances tandis que Mitsui et Mitsubishi (les deux grandes shosha, sociétés de commerce) avec lesquelles nous traitons quelques affaires en Europe, ne semblent pas désirer que s'établissent au Japon des relations plus étroites entre notre société et elles. »

Énigme : comment interpréter ou comprendre l'attitude de Mitsui et de Mitsubishi qui cherchent à éloigner Ugine du

Japon tout en souhaitant garder leurs relations en France.

L'INTELLIGENCE ÉCONOMIQUE ET COMMMERCIALE AVANT L'HEURE

Larue poursuit : « Pour les Aciers, les agents des concurrents font épier nos démarches ; sans en avoir la preuve nous avons le sentiment que notre activité est espionnée et que nos interlocuteurs sont d'autant plus circonspects que, s'ils accueillent favorablement nos

La porte Nio du temple Rinnoji avec les deux kongo-rikishi gardant le mausolée d'Iemitsu, le troisième shogun de la dynastie Tokugawa. 三代将軍家光の廟所、輪王寺大猷院を守る 二体の金剛力士像が安置された仁王門 その屋内もスリッパ履きで忘れずに訪ねる。驚異の聖地巡礼で覚えるような驚嘆の念を全ての展示宝物に対して抱くが、けばけばしい芸術の狂気の数々を前にしても正気を失うことはなかった。

両人はホテルで手早く昼食を済ませ、チェックアウトし、駅に手荷物を運ばせると、早速、家光の廟所、輪王寺大猷院(たいゆういん)参詣に繰り出す。16時発東京行きの列車に乗ると、そこに展覧車と制服姿のボーイを見つける。彼はもう、とうに日は落ちているのに「大真面目で暗い窓の外の景色を身振り手振りで示しながら、その理解できない口上を続けるのであった。」

抑え難い哄笑の渦が巻き起こり、これがスピーチを止め、彼は 威厳を保ってはいるものの、白人 たちの躾の悪さに傷ついて退場 する。



Guide touristique de Nikko distribué aux clients de l'hôtel Kanaya. 金谷ホテルの宿泊客に 配布された日光の観光案内

小生はこの大佐が何者な のかがもう分かっている。小 規模の商事会社、フランス貿 易 商 会(Société Française de Commerce)の社長、小 林順一郎(注 2)である。同社 は 1920 年代にフランスの対 日輸出を促進するために設 立された。貿易部長はフラン

ス人で、元横浜領事館の公式通訳官、フランソワ・シュヴァリエ(注3)である。大佐はフランス人女性と結婚し、フランス語を完璧に使いこなせた。

ルノーの販売代理人、小林大佐

2月2日、月曜日の朝からラリュとプーランは商談のためのミーティングを再開する。最初の訪問先はフランス、ベルギーとの取引を専門に手掛ける小林大佐の会社である。同社は金属管を輸入し、ルノーの販売代理業を行っている。ラリュはその社名を明かさずに人物を以下のように描写する:

→ offres, ils sont avertis qu'ils ne seront plus approvisionnés correctement par leurs fournisseurs étrangers actuels. Quel malheur de ne pas trouver dans ce pays (pas plus qu'à Hong Kong ou à Shangaï d'ailleurs) de maisons françaises solidement établies et qui puissent nous aider. Pratiquement il n'y a pas de banque française, pratiquement très peu de Français.»

Nos deux commerçants se lamentent déjà de la faiblesse du commerce extérieur français par le manque de véritables maisons de commerce françaises solides installées à travers le monde, à l'exemple des sociétés de commerce japonaises qui accompagnent à l'exportation le tissu industriel formé par les petites et moyennes entreprises. Ils déplorent la quasi-absence de banques françaises pour traiter leurs affaires et le désintérêt des Français pour l'Archipel. (À SUIVRE)

軍需産業、国防上の機密事項

ラリュは陸軍省でのミーティングに関する情報を一切明かさない。国防上の機密事項か?その通り。実はユジヌ社は世界中の軍需産業に戦略的な加工原材料(鋼、特殊合金、化学製品)を供給していたことで知られていた。また同社はこれらの原材料の販売促進を国内の軍需産業に対しても行っていた。ルノーが小林大佐の会社を選んだのは、やはり陸軍省に軍用車両と飛行機用エンジンを売り込むためであった。日本陸軍はルノー軽戦車 Ft-17(本頁写真参照)を購入した。これは初の装甲軽戦車で2人乗り、180度回転可能なベルリエ砲塔装備で、その威力は第一次世界大戦で実証済みであった。

日が暮れて、二人の派遣員は帝国ホテルに戻り、夕食に牡蠣を食べる。その日話し合った内容を共に確認してから、ラリュは日本を化学製品の関西、金属の関東の二つに分けて、両人の結論をこう書き記している:

「化学製品市場は大阪と神戸の中心部の方が東京より活気を呈している(筆者追記:エア・リキード、すなわち帝国酸素の神戸工場は1910年代から既に日本海軍に供給を行っていた)。東京で我らが効率よく注力できるのは、なんと言っても鋼と鉄合金である。ところが我らはこの国の商売のチェスゲームさながらの駆け引きをよく理解しておらず、ドイツ企業の代理店が我らに擦り寄っ

てくる一方で、ヨーロッパで我が社といくつかの 取引がある三井と三菱(二大商社)が、日本でより 密接な関係を是が非でも我が社と確立したいと 願っているようには思えない。」

ひとつ謎がある。それはフランスとの関係の維持を願っているにもかかわらず、ユジヌ社を日本から遠ざけようとしている三井と三菱の態度をどう解釈すべきかである。

経済、商業インテリジェンスの先取り

ラリュは続ける:「鋼では競合企業の代理店が我らの売り込みをスパイに探らせている。その証拠は掴んでいないが、我らの活動がスパイされていると感じ、我らのオッファーを歓迎する商談相手ほど警戒心が強い、なぜなら、その連中は現在の外国サプライヤーから今後適切に供給を受けられなくなると警告されているからである。この国に堅実で我らの助けになるフランス企業が見つからないのはなんたる不幸であることか。(もっとも、香港や上海に見つからないより痛手ではないが。)実際、日本にフランスの銀行はなく、フランス人もほとんどいない。」

我らが二人の商人は、世界の至る所で真に堅実なフランス商社が欠如していることによる同国の対外貿易の弱さを嘆いている。中小企業で形成される産業構造を輸出で支える日本の商社の例に倣えばいいのに。両人は自らの業務に対応してくれるフランスの銀行が事実上不在であること、そしてフランス人が日本に関心を示さなかったことを残念に思っている。(続く)

- 1. voir FJÉ N°177, Alliage et alliance, troisième partie, pp. 76 à 78. La dynastie des Darbier.
- Polak, Christian: 1918-2018, Un siècle d'histoire d'entreprises au Japon, Chambre de commerce et d'industrie française du Japon, 2018, Tokyo, pp.124 à 126.
 idem. pp.121 à 127.
- 1. 本誌177号p.76-78、「合金と融合」、第3部、「ダルビエー族の系譜」参照。
- 2. ポラック、クリスチャン、「1918-2018, 日仏企業百年史」、在日フランス商工会議所2018年、東京、p.124-126。
- 3. 同書、p.121-127。

La parade des chars légers, Renault Ft-17, de l'Armée de Terre devant l'empereur Hiro-Hito lors de la Grande Revue Militaire qui célébrait son avènement, au champ d'entraînement de Yoyogi le 2 décembre 1928.

1928年12月2日、代々木練兵所で開催された昭和天皇の即位を祝う御大礼観兵式における日本陸軍の軽戦車、ルノーFt-17のパレード



Archives du Ministère de la [